

# Listahan ng mga Pangunahing Support Measures para sa mga Apektado ng COVID-19

Updated: Enero 13, 2022

Support Measures				Target	Overview	For Inquiries
Para sa mga naghihirap sa living expenses	1	Out-of-Work Support Fund (Support Fund for Business Closures due to COVID-19)	Fund	Mga manggagawa na hindi binayaran ng sahod (leave allowance) noong business closure	Ayuda at support fund para sa mga manggagawa ng small at medium-sized businesses na pinatigil sa trabaho dahil sa epekto ng COVID-19 at hindi makatanggap ng sahod (leave allowance) noong business closure.	Ministry of Health, Labor and Welfare (MHLW) Support Policy Website
	2	Temporary Loan Emergency Fund (Loan System for Living & Welfare Fund)	Loan	Mga sambahayan na nawalan ng kita dahil sa COVID-19	Special Emergency Small Loans na may extended na grace period at repayment deadline, at walang interes o guarantor.	Support Policy Website
	3	Support Fund para sa mga apektado ng COVID-19 na nahihirapan sa gastos sa pang araw-araw	Fund	Mga sambahayan na nangangailangan sa pamumuhay dahil sa tagal ng epekto ng COVID-19	Dahil sa tumatagal na epekto ng COVID-19, ang mga sumusunod na benepisyo ay maibibigay sa mga sambahayan na gumamit ng maximum na halaga ng "Special Loan" tulad ng "Emergency Petty Funds" at tapos nang maka hiram.	Support Policy Website
	4	Temporary special benefits para sa mga sambahayan na exempted sa Resident Tax	Fund	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mga resident tax exempted na sambahayan</li> <li>Mga sambahayan na may biglaang pagbabago sa badyet</li> </ul>	Habang ang epekto ng COVID-19 ay nagpapatuloy sa mahabang panahon, ang benepisyong ¥ 100,000 ay matatanggap ng bawat sambahayan na exempted sa resident tax at mga sambahayang may biglaang pagbabago sa sambahayan upang ang mga taong nahaharap sa iba't-ibang kahirapan ay agad na makatanggap ng suporta para sa kanilang buhay at kabuhayan.	Support Policy Website
	5	Housing Security Benefits (Housing Grant)	Grant	Mga nabawasan ng pagkakataon kumita, atbp. sa mga kadahilanan na hindi nila makontrol	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eligible na din ang mga nahaharap sa katulad na sitwasyon dahil sa epekto ng COVID-19, at nawalan o nasa panganib na mawala ng tirahan sanhi nito.</li> <li>Ang fund ay katumbas sa halaga ng upa (may limit ang fund) ng 3 buwan (base sa kita at assets).</li> </ul>	Support Policy Website
	6	Prefectural Housing Assistance	Others	<ol style="list-style-type: none"> <li>Tenants at tenants-to-be ng prefectural housing</li> <li>Mga taong pinaalis sa tinitirhang bahay</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Kung hirap bayaran ang prefectural housing rent, ang upa ay babawasan para tumugma ayon sa bumabang kita. Maliban dito hindi na hahanapan ng guarantor kung walang mahanap.</li> <li>Ang pansamantalang pabahay ay ipagkakaloob sa mga napilitang umalis sa bahay dahil sa pagpapaalis sa trabaho o iba pang mga kadahilanan anuman ang kita.</li> </ol>	Prefectural Housing Supply Corporation ☎ 0584-81-8501
Para sa mga Indibidwal	7	Pagpapaliban ng loan repayment sa private high schools	Others	Mga mag-aaral ng tahanan na nasa kahirapan	Kung ang rason ay pinansyal na kahirapan, maaaring ipagpaliban ang pagbalik ng private schools loans hanggang isang taon pagkatapos ng aplikasyon.	Prof. Private School & Youth Affairs Div. ☎058-272-8249
	8	Scholarship Grants for Private High Schools	Grant	Mga sambahayan na biglang nagbago ang kita	<ul style="list-style-type: none"> <li>Binibigay ang grant sa mga sambahayan na exempt/zero sa prefectural at municipal tax ng mga magulang at iba pa dahil sa biglaang pagbabago sa kita ng sambahayan.</li> <li>(Private) ¥ 50,100 ~ ¥ 150,000</li> </ul>	Prof. Private School & Youth Affairs Div. ☎058-272-8249
	9	Pagbabawas ng matrikula sa Private High Schools, atbp	Subsidy	Mga pumapasok sa private elementary schools, junior high school, senior high school/ vocational atbp	Subsidies sa mga paaralan na nagbawas ng kanilang tuition fees para sa mga bata at mag-aaral na napag-alaman na nahihirapan sa pagbabayad ng matrikula dahil sa matinding pagbawas sa kita ng kanilang mga magulang habang lumala ang sitwasyong pang-ekonomiya.	Prof. Private School & Youth Affairs Division ☎058-272-8249
	10	Elementary School Closure Support Fund (Para sa mga indibidwal na nagtatrabaho ng indibidwal o contracted)	Fund	Mga contract/ individual workers (may kasamang conditions)	Tulong para sa mga magulang na kailangang magbantay o mag-alaga ng mga anak at hindi magawa ang kanilang kinontratang trabaho habang pansamantalang sarado ang mga elementaryang paaralan.	MHLW Support Policy Website
	11	Prefectural High Schools Tuition Fee Reduction/ Exemption	Others	Mga mag-aaral ng tahanan na nasa kahirapan	Pagbawas/ libre ng matrikula ng studyante na ang sambahayan ay tinuring na nasa kahirapan sanhi ng kawalan ng trabaho, hindi dahil sa sariling kagustuhan ngunit dahil sa pagkalugi ng kumpanyang tinatrabahuan, atbp.	Prefectural BOE Support Policy Website
	12	Pagpapaliban ng Loan Repayment sa Public High Schools, University, atbp.	Others	Currently repaying school loans, ngunit may financial problem	Kung ang rason ay pinansyal na kahirapan, maaaring ipagpaliban ang pagbalik ng public schools loans hanggang isang taon pagkatapos ng aplikasyon.	Prefectural BOE Support Policy Website

# Listahan ng mga Pangunahing Support Measures para sa mga Apektado ng COVID-19

Updated: Enero 13, 2022

Support Measures				Target	Overview	For Inquiries	
Para sa mga Indibidwal	Para sa mga may anak	14	Special Livelihood Support Fund for Child-rearing Household with Low-income	Fund	①Recipient ng child-rearing allowance (Low-income single-parent household) ②Child-rearing household maliban sa ① na resident tax exempted (Iba pang low-income child-rearing households)	Special fund para sa mga sambahayan na nagaalaga ng bata at mababa ang sahod upang masuportahan ang kanilang pamumuhay sapagkat ang epekto ng COVID-19 ay patuloy at tumatagal. (Ang mga detalye ay under deliberation)	MHLW Support Policy Website Call Center: 0120-400-903
		14	FY 2021 Special Support Project for child-rearing households (pansamantalan espesyal na benepisyo para sa mga sambahayan na nagpapalaki ng bata)	Fund	Mga sambahayan na nagpapalaki ng bata (hindi kasama ang mga sambahayan na may taunang kita ng higit sa ¥9,600,000)	Para sa mga sambahayang nagpapalaki ng mga bata, maliban sa mga sambahayan na may taunang kita na higit sa ¥9,600,000, isang benepisyo na katumbas ng ¥100,000 ang ibibigay sa bawat bata sa ilalim ng edad na 18.	Cabinet Office Support Measures Homepage
		15	Support para sa mga Gumagamit ng Company Baby-sitting Services	Subsidy	Mga nagtatrabaho sa private companies o self-employed (with conditions)	Tulong/ subsidy sa service fees para sa mga nagtatrabaho sa private companies o self-employed at gumagamit ng baby-sitting services dahil hindi available ang after-school clubs o hindi kaya mag-work leave. (Mabibigyan ng discount coupons)	Japan Childcare Service Association Support Policy website
	Kapag nahawaan ng COVID-19	16	Injury Allowance/ <i>Shoubyou Teate kin</i>	Others	Mga tao na hindi magawang magtrabaho upang magpagaling mula sa COVID-19 (o suspected infected dahil may sintomas tulad ng fever, atbp.)	Ang Injury Allowance ay isang sistema na ginagarantiyahan ang income ng mga tao na covered by health insurance at hindi nagtatrabaho para magpagamot o magpagaling mula sa isang sakit na hindi disaster/work-related. Eligible din ang mga tao na hindi makatrabaho dahil nagpapagaling mula sa COVID-19.	Insurer ng inyong medical insurance
		17	Pampublikong pasanin ng gastusin sa ospital para sa COVID-19 patients	Others	Tao na infected ng COVID-19	Alinsunod sa Infectious Diseases Control Law, ang bayarin ng taong infected ay sakop ng public expenditure (3/4 ng bansa at 1/4 ng prepektura). (Ngunit magkakaroon ng bayarin ang pasyente kung pipiling gumamit ng special treatment room o kung ang income ay mas mataas sa naitalagang halaga).	MHLW ☎03-5253-1111
		18	Exemption/ Reduction ng National Health Insurance, National Pension Premiums, atbp.	Others	Sa mga apektado ng COVID-19 na nagresulta sa pagbawas ng sahod sa isang takdang halaga	Paglibre o pagbawas sa premiums ng National Health Insurance at National Pension	Bawat Munisipalidad
	Exceptions sa Pagbabayad ng tax, atbp	19	Exemption/ Reduction ng Long-term Care Insurance Premium	Others	Sa mga apektado ng COVID-19 na nagresulta sa pagbawas ng sahod sa isang takdang halaga	Paglibre o pagbawas sa premiums ng Long-term Care Insurance	Bawat Munisipalidad
		20	Grace Period para sa Occupation Fees, atbp.	Others	Sa mga nahihirapan magbayad	Grace period ng hanggang isang taon para sa mga nahihirapan magbayad ng occupation fee ng mga kalsada, ilog, <i>sabo</i> , atbp. Wala din ipapataw na delinquent charges sa panahon ng grace period. Target: Limitado lamang sa may payment deadline na R3.6.30 (Hunyo 30, 2021)	Support Policy website
		21	Grace period para sa Usage fees	Tapos na ang Pagtanggap	Sa mga nahihirapan magbayad	Grace period para sa mga nahihirapan magbayad ng usage fees batay sa permit na i-set up/ manage ang mga park facilities sa city park, o occupation permit.	Bawat Prefectural Civil Engineering Office
		22	Extensions ng Payment Deadline para sa electricity, gas, telephone, at NHK fee	Tapos na ang Pagtanggap	Sa mga nahihirapan sa pagbabayad ng mga fee sa kaliwa dahil sa epekto ng COVID-19	Ang gobyerno ay humihingi ng konsiderasyon mula sa bawat kumpanya sa pagbigay ng antala sa pagsingil o paliban sa pagsuspende ng serbisyo sa mga taong nahihirapan magbayad ng bills sa kuryente, gas, telepono, at NHK.	Nauukol na kumpanya
		23	Libreng PCR testing, etc.	Others	Para sa mga hindi makatanggap ng bakuna dahil sa pangkalusugang kadahilanan	Libreng PCR test para sa mga hindi mabakunahan dahil sa mga pangkalusugang kadahilananang o paghihigpit sa edad (age restrictions)	Support Policy Website

## <Konsultasyon sa Wikang Banyaga>

Consultation Center para sa mga Banyagang Residente ng Prepektura ng Gifu  
058-263-8066 Lunes ~ Biyernes 9:30 ~ 16:30

Kamo Prefectural Branch Office

(Portuguese )

0574-25-1858 Lunes ~ Biyernes 9:00 ~ 17:00

(Tagalog)

0574-25-1858

Lunes ~ Huwebes 9:00 ~ 16:00 ; Biyernes 9:00 ~ 15:00

Seino Prefectural Branch Office

(Portuguese )

0584-73-3520 Lunes ~ Huwebes 9:00 ~ 16:00 ; Biyernes 9:00 ~ 15:00